

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE  
ON  
VISA EXEMPTION FOR HOLDERS  
OF A DIPLOMATIC AND OFFICIAL/SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Republic of Chile (hereinafter referred to as the "Parties");

Desiring to strengthen the bonds of friendship and cooperation between the two countries;

Recognizing the need to facilitate travel into each other's territory by both countries' nationals, who are holders of valid diplomatic and official/service passports.

Have agreed as follows:

**Article 1**

Either Party's nationals, who hold a valid diplomatic or official/service passport and are not accredited to the territory of the other Party, shall enter, transit through, stay and leave the territory of the other Party without a visa for a period not exceeding thirty (30) days from the date of entry.

**Article 2**

Extension of the period mentioned in Article 1 shall be granted by the competent authorities of the host country at a written request of the Diplomatic Mission or Consular Post of the sending State.

In case there is no Diplomatic Mission or Consular Post of the parties, holders of a valid diplomatic or official/service passport shall address to the competent authorities of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

### **Article 3**

Either Party's nationals, who hold a valid diplomatic or official/service passport and are members of Diplomatic Mission, Consular Post or official representatives of either Party at International Organizations accredited to the territory of the other Party, as well as their family dependants, and hold a valid diplomatic or official/service passport, may enter, transit through, stay and leave the territory of the other Party without a visa during the period of their assignment, provided they have met the accreditation requirements of the other Party within thirty (30) days after their arrival in the territory of the other Party.

### **Article 4**

Nationals mentioned in this Agreement may enter, transit through and leave the territory of the other Party through all border-crossing points open to international passenger traffic.

### **Article 5**

The exemption from the visa requirements hereunder does not release the holders of a diplomatic or official/service passport of either Party from the observance of the laws and regulations in force in the territory of the other Party.

### **Article 6**

Each Party reserves the right to deny, on a discretionary basis, entry into its territory of a particular individual considered undesirable.

### **Article 7**

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of their passports specified in Article 1 of the present Agreement not later than thirty (30) days before the entry into force of the present Agreement.
2. If either Party modifies its passports or introduces new passports after the entry into force of the present Agreement, it shall provide the other Party with the specimens of the new passports through diplomatic channels at least (30) days prior to their application.

### **Article 8**

This Agreement may be suspended by either Party, which shall be officially communicated through diplomatic channels. The suspension shall take effects immediately after such notification.

### Article 9

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Parties.

### Article 10

1. This Agreement shall enter into force sixty (60) days after the date of the last Note whereby one Party informs the other, through the Diplomatic channels, that the national constitutional and legal procedures for its entry into force have been completed.
2. This Agreement may be amended by mutual consent between the Parties, formally expressed through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this article.
3. This Agreement shall remain in force unless either of the Parties denounces this Agreement through diplomatic channels. The denunciation shall be effective ninety (90) days after the date of the receipt of the notification.

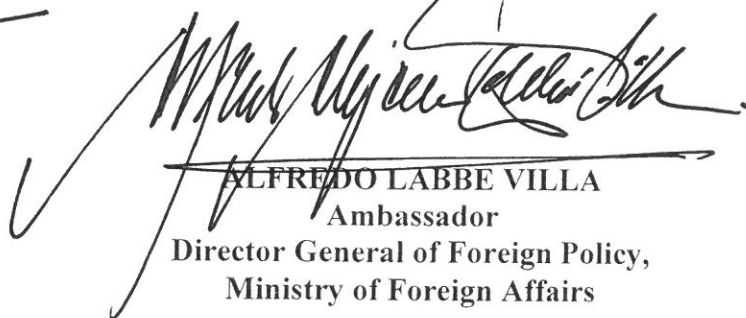
Done in the city of Phnom Penh on this twenty seventh day of November, two thousand fifteen, 2015, in duplicate, in Khmer, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of  
the Kingdom of Cambodia**



**OUCH BORITH**  
Secretary of State  
Ministry of Foreign Affairs  
and International Cooperation

**For the Government  
the Republic of Chile**



**ALFREDO LABBE VILLA**  
Ambassador  
Director General of Foreign Policy,  
Ministry of Foreign Affairs

**ACUERDO**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DEL REINO DE CAMBOYA**  
**Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE**  
**SOBRE EXENCIÓN DE VISAS PARA TITULARES**  
**DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS Y OFICIALES/DE SERVICIO**

El Gobierno del Reino de Camboya y el Gobierno de la República de Chile (en adelante denominados las "Partes"),

**Deseando** fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre los dos Estados;

**Reconociendo** la necesidad de facilitar el viaje al territorio de la otra Parte de nacionales de ambos países que sean titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales/de servicio válidos,

**Han acordado lo siguiente :**

**Artículo 1**

Los nacionales de cualquiera de las Partes que posean pasaportes diplomáticos u oficiales/de servicio válidos y no estén acreditados en el territorio de la otra Parte ingresarán, transitarán por, permanecerán en y abandonarán el territorio de la otra Parte sin visa por un período no superior a treinta (30) días desde la fecha de ingreso.

**Artículo 2**

El período mencionado en el Artículo 1 será renovado por las autoridades competentes del país anfitrión a solicitud por escrito de la Misión Diplomática o Representación Consular del Estado que envía.

En caso de que no hubiera Misión Diplomática o Representación Consular de las Partes, los titulares de un pasaporte válido diplomático u oficial/de servicio deberán dirigirse a las autoridades competentes del Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor.

**Artículo 3**

Los nacionales de cualquiera de las Partes que posean pasaportes diplomáticos u oficiales/de servicio válidos y sean miembros de una Misión Diplomática, Representación Consular o Representantes oficiales de cualquiera de las Partes en Organismos Internacionales acreditados en el territorio de la otra Parte, así como sus familiares dependientes que posean un pasaporte diplomático u oficial/de servicio válido, podrán ingresar, transitar por y abandonar el territorio de la otra Parte sin necesidad de visa mientras dure su destinación, siempre que hayan cumplido los requisitos de acreditación de la otra Parte dentro de los treinta (30) días siguientes a su arribo al territorio de la otra Parte.



#### **Artículo 4**

Los nacionales de cualquier de las Partes mencionados en este Acuerdo podrán ingresar, transitar por y abandonar el territorio de la otra Parte en todos los puntos fronterizos abiertos al tráfico internacional de pasajeros.

#### **Artículo 5**

La exención del requisito de visa en virtud del presente Acuerdo no liberará a los titulares de un pasaporte diplomático u oficial/de servicio de cualquiera de las Partes de cumplir con las leyes y normativas vigentes en el territorio de la otra Parte.

#### **Artículo 6**

Cada Parte se reserva el derecho de negar, a su exclusivo arbitrio, el ingreso a su territorio de un individuo específico considerado persona indeseable.

#### **Artículo 7**

1. Las Partes intercambiarán, por la vía diplomática, ejemplares de sus pasaportes especificados en el Artículo 1 del presente Acuerdo en una fecha no posterior a treinta (30) días antes de la entrada en vigencia del presente Acuerdo.
2. Si cualquiera de las Partes modificare sus pasaportes o introdujere nuevos pasaportes luego de la entrada en vigencia de este Acuerdo, entregará a la otra Parte ejemplares de los nuevos pasaportes mediante la vía diplomática al menos treinta (30) días antes de su aplicación.

#### **Artículo 8**

El presente Acuerdo podrá ser suspendido por cualquiera de las Partes, lo que se comunicará oficialmente, junto con los motivos de la suspensión, por la vía diplomática. La suspensión entrará en vigencia inmediatamente después de ser notificada.

#### **Artículo 9**

Toda diferencia que surja producto de la interpretación o ejecución de este Acuerdo será resuelta, en forma amigable, mediante consultas y negociación entre las Partes.

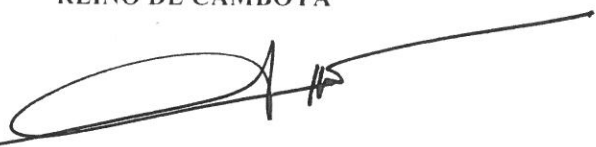
#### **Artículo 10**

1. Este Acuerdo entrará en vigor sesenta (60) días después de la fecha de la última Nota por medio de la cual una de las Partes comunique a la otra, por la vía diplomática, que se han cumplido los procedimientos constitucionales y legales internos para su entrada en vigor.
2. Este Acuerdo podrá ser modificado por consentimiento mutuo de las Partes, formalmente expresado por la vía diplomática. Dichas modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el párrafo 1 de este Artículo.

3. Este Acuerdo permanecerá vigente a menos que cualquiera de las Partes lo denunciare por la vía diplomática. La denuncia se hará efectiva noventa (90) días después de la fecha en que se reciba la notificación.

**HECHO** en la ciudad de Nom Pen, a los veintisiete días del mes de noviembre de dos mil quince, en duplicado, en los idiomas jemer, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en idioma inglés.

POR EL GOBIERNO DEL  
REINO DE CAMBOYA



**OUCH BORITH**  
Secretario de Estado  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
y Cooperación Internacional

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE CHILE



**ALFREDO LABBÉ VILLA**  
Embajador  
Director General de Política Exterior  
Ministerio de Relaciones Exteriores